

L'AFRIQUE MALHEUREUSE !

APPEL AUX EGLISES DE FRANCE
et aux Chrétiens
de langue française

PAROLES
D'UNE
DAME DE GLASCOW
TRADUITES PAR
THÉODORE MONOD

MUSIQUE
DE JOHN KNOX BOKWE
Cafre chrétien
Professeur à la Grande Institution de Lovedale

CHANTÉ
PAR LE COMPOSITEUR
DANS LES ÉGLISES D'ÉCOSSE
ET PAR
M. LE MISSIONNAIRE F. COILLARD
DANS CELLES DE FRANCE

Prix : 0,25^c

EN VENTE
A LA MAISON DES MISSIONS
102, BOULEVARD ARAGO, 102
PARIS
1898



L'Afrique malheureuse

PAROLES

D'UNE DAME DE GLASGOW

MUSIQUE

DE JOHN KNOX BOKWE

CHANT

PIANO

The first system of musical notation. The vocal line (CHANT) begins with a whole rest, followed by a half rest, and then a quarter note G4. The piano accompaniment (PIANO) starts with a C major triad in the right hand and a C4-C5 octave in the left hand, followed by a series of chords and a melodic line in the right hand.

A l'hum-

The second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "ble sup - pli - que De no - tre dou - leur, A la pauvre A - fri -". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

The third system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "que Ou - vrez vo - tre cœur! Aux â - mes sans joi - e Du cón -". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

The fourth system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "ti - nent noir . Que l'É - glise en - voi - e La paix et l'es - poir!". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line, ending with a double bar line.

Chœur

SOPRANO
Au loin - tain ri - va - ge, Au peu - ple sau - va - ge

ALTO
Au loin - tain ri - va - ge, Au peu - ple sau - va - ge

TÉNOR
Au loin - tain ri - va - ge, Au peu - ple sau - va - ge

BASSE
Au loin - tain ri - va - ge, Au peu - ple sau - va - ge

PIANO

Du di - vin a - mour Por - tez le mes - sa - ge.

Du di - vin a - mour Por - tez le mes - sa - ge.

Du di - vin a - mour Por - tez le mes - sa - ge.

Du di - vin a - mour Por - tez le mes - sa - ge.

Du di - vin a - mour Por - tez le mes - sa - ge.

2. Des siècles sans nombre
Ont vu nos vainqueurs
Torturer dans l'ombre
Nos corps et nos cœurs !
Après tant de crimes
Commis contre nous,
Envers les victimes
Qu'on soit juste et doux !

Chœur : Au lointain rivage...

3. Donnez vos prières
Et donnez de l'or,
Donnez à vos frères
Beaucoup mieux encor.
Dans nos maux extrêmes
Faudra-t-il périr ?
Donnez-vous vous-mêmes
Pour nous secourir.

Chœur : Au lointain rivage...

La Marche triomphale du Chrétien

COMPOSÉ EN SE-SOUTO

PAR F. COILLARD

le lendemain de l'aventure chez Masonda.

Traduit par Th. MONOD.

MÉLODIE AFRICAINE

DE JOHN KNOX BOKWE

*Professeur cafre
de l'Institution de Lovedale.*

« L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le
craignent et les arrache au danger. »

Ps. XXXIV, 8.

SOPRANO
ALTO

TÉNOR
BASSE

Noble en-fant du sou-ve-rain Roi, Dieu t'ho-nore et te pro-tè-ge :

Ceux qui for-ment ton cor-tè-ge Sont par mil-liers au-tour de toi.

2. Et c'est l'ange de l'Éternel
Qui se tient près de ta couche,
Pour qu'aucun mal ne te touche,
Lorsque tu dors, seul sous le ciel.

3. Tu t'éveilles, le lendemain :
Ils sont là pour ta défense ;
Leur phalange te devance,
Ils aplanissent ton chemin.

4. Ne crains rien, car tu les verras,
Au plus fort de ta détresse,
S'approcher avec tendresse
Et te porter entre leurs bras.

5. L'ennemi, laisse-le gronder !
Qu'il menace et qu'il rugisse :
Ton Sauveur à ton service
Met tout un camp pour te garder.

6. O divine protection !
Qu'elle est douce et qu'elle est forte !
C'est ta gloire et ton escorte
Jusqu'aux murailles de Sion.

AU PAYS DU BA-NYAÏ,
Septembre 1877.

NANCY, IMPRIMERIE BERGER-LEVRAULT ET C^{ie}